

Niniejsze tłumaczenie składa się z:  
4 stron / 9 kartek  
Nr repertorium: 1915  
Data: 6 marca 2014 r.

## Tłumaczenie przysięgłe z języka chorwackiego



*Magdalena Bakmaz*

## Centrum stavebního inženýrství a.s.

[logotyp laboratorium]

Laboratorium Techniczne Badań Cech Pożarowych

JEDNOSTKA  
AUTORYZUJĄCA 212

JEDNOSTKA  
NOTYFIKUJĄCA nr 1390

### KLASYFIKACJA ODPORNOŚCI OGNIOWEJ WEDŁUG NORMY ČSN EN 13501-1+A1:2010

**Wnioskodawca:** Kronospan CRO  
Slavonska cesta 17  
430 00 Bjelovar  
Chorwacja

**Przygotował:** Centrum stavebního inženýrství a.s.  
Pražská 16  
102 00 Praga 10  
Czechy

**Nazwa produktu:** *Płyta ognioodporna Kronospan*

**Raport  
o klasyfikacji nr:** PK-13-115

**Nr wydania:** 1/2

**Data wydania:** 6 grudnia 2013 r.

Niniejszy raport o klasyfikacji składa się z 4 stron i może być wykorzystywany lub powielany wyłącznie w całości.

Adres:

PRAŽSKÁ 16, 102 00 PRAGA 10, Czechy, email: [csias@csias.cz](mailto:csias@csias.cz), <http://www.csias.cz>

KRS: 45274860, REGON: CZ45274860. Spółka jest wpisana do rejestru Sądu Gospodarczego Sądu Okręgowego w Pradze (dział B, nr 1595).

Laboratorium techniczne badań cech pożarowych, email: [ptl@csias.cz](mailto:ptl@csias.cz)

Tel.: +420 281 017 111, fax: +420 281 017 455

RAPORT KLASYFIKACJI W ZAKRESIE ODPORNOŚCI OGNIOWEJ nr PK-13-115

Strona 2

## 1. SZCZEGÓŁY DOTYCZĄCE PRODUKTU PODLEGAJĄCEGO KLASYFIKACJI

### Właściwości i ostateczne przeznaczenie:

Klasyfikacja produktu, tj. płyty ognioodpornej Kronospan dotyczy jej następującego przeznaczenia:

Płyty wiórowe budowlane

### Opis:

Produkt, tj. płyta ognioodporna Kronospan został szczegółowo opisany w sprawozdaniach z badań załączonych do klasyfikacji, o których mowa w punkcie 2.

## 2. SPRAWOZDANIA Z BADAŃ ZAŁĄCZONE DO NINIEJSZEJ KLASYFIKACJI

### Sprawozdania z badań:

Nazwa laboratorium	Nazwa sponsora:	Nr sprawozdania z badań	Metoda badań
CSI a.s., Laboratorium techniczne badań cech pożarowych	VVÚD, Praha, s.p.	16677 - 1/3	ČSN EN ISO 11925-2
		16677 - 2/3	
		16677 - 3/3	ČSN EN 13823

### Rezultat badania:

Metoda badań	Parametry	Numer badania	Wyniki	
			Stale średnie parametry (m)	Parametry zgodności
ČSN EN ISO 11925-2 czas wystawienia na działanie = 30 s	$F_s \leq 150 \text{ mm}^{(1)}$	6	tak	tak (B - D)
	$F_s \leq 150 \text{ mm}^{(2)}$	6	tak	tak (B - D)
	spalanie filtrów papierowych	12	nie	nie (d0)
ČSN EN 13823	$FIGRA_{0,2 \text{ MJ}} \text{ (W/s)}$	3	57,8	$\leq 120$ (B)
	$LFS < \text{rub}$	3	tak	tak (B, C)
	$THR_{600 \text{ s}} \text{ (MJ)}$	3	3,1	$\leq 7,5$ (B)
	$SMOGRA \text{ (m}^2/\text{s}^2)$	3	1,7	$\leq 30$ (s1)
	$TSP_{600 \text{ s}} \text{ (m}^2)$	3	33,9	$\leq 50$ (s1)
	Płonące cząstki [s]	3	nie	nie (d0)

(1): działanie płomieniem na powierzchnię

(2): działanie płomieniem na powierzchnię

RAPORT KLASYFIKACJI W ZAKRESIE ODPORNOŚCI OGNIOWEJ nr PK-13-115

Strona 3

### 3. KLASYFIKACJA I OBSZAR BEZPOŚREDNIEGO ZASTOSOWANIA

#### Referencje i obszar bezpośredniego zastosowania

Niniejsza klasyfikacja została przeprowadzona zgodnie z punktem 11.6, 11.9.2 i 11.10.1 normy ČSN EN 13501-1+A1:2010.

#### Klasyfikacja

Na podstawie odporności ogniowej produkt, tj. *plyta ognioodporna Kronospan* została sklasyfikowana jak następuje:

**B**

Dodatkowa klasyfikacja na podstawie wytwarzania dymu:

**s1**

Dodatkowa klasyfikacja na podstawie płonących cząstek:

**d0**

Forma reakcji na klasyfikację odporności ogniowej *plyty ognioodporna Kronospan*:

Odporność ogniowa		Wytwarzanie dymu			Płonące cząstki	
B	-	s	1	,	d	0

#### Klasyfikacja odporności ogniowej: B-s1, d0

#### Obszar zastosowania

Niniejsza klasyfikacja obowiązuje dla produktu o następujących parametrach:

- grubość  $\geq 12$  mm

Niniejsza klasyfikacja obowiązuje w odniesieniu do następujących skrajnych warunków korzystania produktu:

- bez substratów lub montowany bezpośrednio do substratów, których klasa odporności ogniowej wynosi przynajmniej A2-s1, d0 lub A1.

RAPORT KLASYFIKACJI W ZAKRESIE ODPORNOŚCI OGNIOWEJ nr PK-13-115

Strona 4

#### 4. OGRANICZENIA

##### Ograniczenia

Niniejszy raport o klasyfikacji obowiązuje do 6 grudnia 2018 r. pod warunkiem niezmienności danych technicznych produktu.

##### Uwaga

Niniejszy dokument nie ma charakteru autoryzacji typu ani certyfikatu produktu.

Przygotował: [pieczętka laboratorium]

[podpis – nieczytelny]

Jiří Socha

Sprawdził:

[podpis – nieczytelny]

Vít Šlaboch  
Kierownik Laboratorium

Magdalena Bakmaz, tłumacz przysięgły języka polskiego, powołana postanowieniem Prezesa Sądu Okręgowego w Szybeniku z dnia 19 września 2011 roku, numer decyzji 4 Su-545/11 poświadczam, że powyższe tłumaczenie jest całkowicie zgodne z oryginałem sporządzonym w języku chorwackim.  
Vodice, 6 marca 2014 roku  
Nr repertorium: 1915



Ovaj ovjereni prijevod sastoji se od  
stranica 4 / listova 9  
Br-Ov-126/2014  
Datum: 6. ožujak 2014.

**Ovjereni prijevod s engleskog jezika**  
**Izvješće o klasifikaciji**



/Logotip  
laboratorija/

# Centrum stavebního inženýrství a.s.

Tehnicki laboratorij za požarna ispitivanja

ODOBRENO  
TIJELO br. 212

PRIJAVLJENO  
TIJELO br. 1390

## KLASIFIKACIJA OTPORA NA VATRU SUKLADNO ČSN EN 13501-1+A1:2010

**Podnositelj zahtjeva:** Kronospan CRO  
Slavonska cesta 17  
430 00 Bjelovar  
Hrvatska

**Pripremio:** Centrum stavebního inženýrství a.s.  
Pražská 16  
102 00 Praha 10  
Češka

**Naziv proizvoda:** *Vatrootporná plocha Kronospan*

**Izvešće o  
klasifikaciji br.:** PK-13-115

**Br. izdanja:** 1/2

**Datum izdanja:** 6. prosinac 2013.

Ovo izvješće o klasifikaciji sastoji se od 4 stranice, a smije se koristiti ili umnožiti samo u cijelosti.

Adresa:  
PRAŽSKÁ 16, 102 00 PRAHA 10, Češka, email: csias@csias.cz, <http://www.csias.cz>  
MBS 45274860, MB CZ45274860. Tvrtka je upisana u Trgovački registar koji vodi Okružni sud  
u Pragu (odjeljak B, uložak 1595).  
Tehnicki laboratorij za požarna ispitivanja, email: ptl@csias.cz  
Tel: +420 281 017 111, faks: +420 281 017 455

## 1. POJEDINOSTI O PROIZVODU KOJI SE KLASIFICIRA

### Priroda i krajnja namjena:

Klasifikacija proizvoda *vatrootporna ploča Kronospan* vrijedi za sljedeću krajnju namjenu:

Drvene građevinske iverice

### Opis:

Proizvod *vatrootporna ploča Kronospan* podrobno je opisan u ispitnim izvješćima u prilog klasifikaciji iz točke 2.

## 2. ISPITNA IZVJEŠĆA U PRILOG OVOJ KLASIFIKACIJI

### Ispitna izvješća:

Naziv laboratorija	Naziv sponzora	Ref. br. ispitnog izvješća	Ispitna metoda
CSI a.s., Tehnički laboratorij za požarna ispitivanja	VVÚD, Praha, s.p.	16677 - 1/3	ČSN EN ISO 11925-2
		16677 - 2/3	
		16677 - 3/3	ČSN EN 13823

### Rezultat ispitivanja:

Ispitna metoda	Parametar	Br. ispit.	Rezultati	
			Stalni prosjek parametar	Parametri sukladnosti
ČSN EN ISO 11925-2 izloženost = 30 s	$F_s \leq 150 \text{ mm}^{(1)}$	6	da	da (B do D)
	$F_s \leq 150 \text{ mm}^{(2)}$	6	da	da (B do D)
	paljenje filter-papira	12	ne	ne (d0)
ČSN EN 13823	$FIGRA_{0,2 \text{ MJ}} \text{ (W/s)}$	3	109,5	$\leq 120 \text{ (B)}$
	$LFS < \text{rub}$	3	da	da (B,C)
	$THR_{600 \text{ s}} \text{ (MJ)}$	3	4,9	$\leq 7,5 \text{ (B)}$
	$SMOGRA \text{ (m}^2/\text{s}^2)$	3	1,3	$\leq 30 \text{ (s1)}$
	$TSP_{600 \text{ s}} \text{ (m}^2)$	3	43,5	$\leq 50 \text{ (s1)}$
	plamene kapljice / čestice [s]	3	ne	ne (d0)

(1): napad plamenom po površini

(2): napad plamenom po rubovima



### 3. KLASIFIKACIJA I PODRUČJE IZRAVNE PRIMJENE

#### Referencija i područje izravne primjene

Ova je klasifikacija provedena sukladno odjeljku 11.6, 11.9.2 i 11.10.1 standarda ČSN EN 13501-1+A1:2010.

#### Klasifikacija

Na temelju otpora na vatru proizvod *vatrootporna ploča Kronospan* klasificiran je kako slijedi:

**B**

Dodatna klasifikacija na temelju proizvodnje dima:

**s1**

Dodatna klasifikacija na temelju plamenih kapljica/čestica:

**d0**

Oblik reakcije na klasifikacija otpora na vatru za *vatrootpornu ploču Kronospan*:

Otpor na vatru		Proizvodnja dima			Plamene kapljice	
B	-	s	1	,	d	0

**Klasifikacija otpora na vatru: B-s1, d0**

#### Područje primjene

Ova klasifikacija vrijedi i za sljedeće parametre proizvoda:

- debljina  $\geq 12$  mm

Ova klasifikacija vrijedi i za sljedeće uvjete krajnje upotrebe:

- bez supstrata ili pričvršćeno izravno na supstrate čiji je razred otpora na vatru barem A2-s1, d0 ili A1

#### 4. OGRANIČENJA

##### Ograničenja

Ovo izvješće o klasifikaciji vrijedi do 6. prosinca 2018. pod uvjetom da se ne promijene tehnički podaci o proizvodu.

##### Upozorenje

Ova isprava ne predstavlja odobrenje tipa ili certifikaciju proizvoda.

Pripremio: /Pečat laboratorija/

/Potpis: nečitak/

Jiří Socha

Pregledao:

/Potpis: nečitak/

Vít Slaboch  
Voditelj laboratorija

Ja, Vanja Vurdelja, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1420/11 od 13. ožujka 2012. g., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Zagreb, 6. ožujka 2014.

Br. 126/2014





## Centrum stavebního inženýrství a.s.

Fire Technical Laboratory

AUTHORIZED  
BODY No. 212

NOTIFIED  
BODY No. 1390

### CLASSIFICATION OF REACTION TO FIRE IN ACCORDANCE WITH ČSN EN 13501-1+A1:2010

**Applicant:** Kronospan CRO  
Slavonska cesta 17  
430 00 Bjelovar  
Croatia

**Prepared by:** Centrum stavebního inženýrství a.s.  
Pražská 16  
102 00 Praha 10  
Czech Republic

**Product name:** *Kronospan Fireboard*

**Classification  
report No.:** PK-13-115

**Issue number:** 1/2

**Date of issue:** 6<sup>th</sup> December 2013

This classification report consists of 4 pages and may only be used or reproduced in its entirety.

Address:  
PRAŽSKÁ 16, 102 00 PRAHA 10, Czech Republic, E mail: csias@csias.cz, <http://www.csias.cz>  
Reg. No. 45274860, VAT No. CZ45274860. The Company is registered in the Commercial Register  
administered by the Municipal Court of Prague (section B, inset 1595).  
Fire Technical Laboratory, E-mail: pfl@csias.cz  
Phone: +420 281 017 111, Fax: +420 281 017 455

## 1. DETAILS OF CLASSIFIED PRODUCT

### Nature and end use application:

Classification of the product *Kronospan Fireboard* is valid for the following end use application:

Wooden particle board for construction.

### Description:

The product *Kronospan Fireboard* is fully described in the test reports in support of the classification listed in clause 2.

## 2. TEST REPORTS AND TEST RESULTS IN SUPPORT OF THIS CLASSIFICATION

### Test reports:

Name of laboratory	Name of sponsor	Test report ref. no.	Test method
CSI a.s., Fire technical laboratory	VVÚD, Praha, s.p.	16677 - 1/3	ČSN EN ISO 11925-2
		16677 - 2/3	
		16677 - 3/3	ČSN EN 13823

### Test results:

Test method	Parameter	Number of test	Results	
			Continuous parameter mean (m)	Compliance parameters
ČSN EN ISO 11925-2 exposition = 30 s	$F_s \leq 150 \text{ mm}^{(1)}$	6	yes	yes (B to D)
	$F_s \leq 150 \text{ mm}^{(2)}$	6	yes	yes (B to D)
	ignition of the filter paper	12	no	no (d0)
ČSN EN 13823	$FIGRA_{0,2 \text{ MJ}} \text{ (W/s)}$	3	109,5	$\leq 120 \text{ (B)}$
	$LFS > \text{edge}$	3	yes	yes (B,C)
	$THR_{600 \text{ s}} \text{ (MJ)}$	3	4,9	$\leq 7,5 \text{ (B)}$
	$SMOGRA \text{ (m}^2/\text{s}^2)$	3	1,3	$\leq 30 \text{ (s1)}$
	$TSP_{600 \text{ s}} \text{ (m}^2)$	3	43,5	$\leq 50 \text{ (s1)}$
	flaming droplets / particles[s]	3	no	no (d0)

(1): surface flame attack  
(2): edge flame attack

### 3. CLASSIFICATION AND DIRECT FIELD OF APPLICATION

#### Reference and direct field of application

This classification has been carried out in accordance with the clause 11.6, 11.9.2 and 11.10.1 of ČSN EN 13501-1+A1:2010.

#### Classification

The product *Kronospan Fireboard*, in relation to its reaction to fire behaviour is classified:

**B**

The additional classification in relation to smoke production is:

**s1**

The additional classification in relation to flaming droplets/particles is:

**d0**

The format of the reaction to fire classification for *Kronospan Fireboard* is:

Fire behaviour		Smoke production			Flaming droplets	
B	-	s	1	,	d	0

**Reaction to fire classification: B-s1, d0**

#### Field of application

This classification is also valid for the following product parameters:

- thickness  $\geq$  12 mm

This classification is valid for the following end use conditions:

- without substrate or fixed directly on the substrates of reaction to fire class at least A2-s1, d0 or A1

#### 4. LIMITATIONS

##### Restrictions

This classification report is valid until 6<sup>th</sup> December 2018, provided that the technical specifications of the product will not be changed.

##### Warning

This document does not represent type approval or certification of the product.

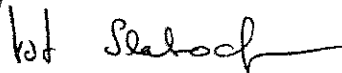
Prepared:



Jiří Socha



Reviewed:



Vít Slaboch  
head of laboratory

